SILVIA CICCIOMESSERE **CURRICULUM VITAE**

Traduttrice e Interprete **italiana** – Socia Aggregata AITI dal 2013

Lingue di lavoro: **inglese, spagnolo, portoghese, francese**

Indirizzo: via dell'Assunzione 65, Roma

Data di nascita: 29/12/1987

E-mail: silvia_ccc@libero.it - Sito web: www.speakando.net

Tel. +39 333 6841604 P.IVA IT07399570725

QUALIFICHE

Laurea Magistrale in Interpretazione di Conferenza presso la SSLMIT di Forlì (2012)

Laurea Triennale in Comunicazione Interlinguistica Applicata presso la SSLMIT di Trieste (2009)

Certificazioni linguistiche:	**INGLESE C1**	BCCI Business English Certificate (2008)
	SPAGNOLO C1	Centro Linguistico di Ateneo Bologna (2009)
	PORTOGHESE C1	ATLA Language Services Level 11/12 (2020)
	FRANCESE C1	DALF Institut Français (2022)

Programmi di scambio universitario all'estero:

OVERSEAS presso Universidade Federal do Rio de Janeiro, Brasile (un semestre, 2010)

CIUTI presso Heriot-Watt University, Scozia (un trimestre, 2009)

ERASMUS presso Universidad de Granada, Spagna (un semestre, 2007-2008)

INTERPRETAZIONE SIMULTANEA 2012-2022 - inglese, spagnolo, portoghese <> ita

Interpretazione simultanea in eventi presso gli enti IILA, Agenzia Spaziale Italiana, LUISS, Santa Sede e Pontificie Commissioni, Leonardo Finmec., UniCamillus.

INTERPRETAZIONE CONSECUTIVA - MEDIAZIONE INTERCULTURALE 2020-2022

Collaborazione continuativa (30 giornate all'anno in media, dal 2020 in corso) come interprete per i richiedenti asilo presso le Commissioni Territoriali del Ministero dell'Interno di Roma e di Bari e presso il Tribunale Civile di Roma con le combinazioni linguistiche spagnolo-italiano, inglese-italiano e portoghese-italiano.

NOMINA a membro esterno Commissione RIPAM 2021

- Commissione esaminatrice profilo funzionario tecnico-professionale (Codice TEC/AICS)

TRADUZIONE 2012-2022

- Appalto continuativo tramite agenzia per la revisione di traduzioni di marchi registrati presso la Commissione Europea (dal 2019 in corso) da inglese, francese e spagnolo a italiano.
- Appalto continuativo tramite agenzia per la localizzazione di Amazon Alexa, Ring e prodotti Amazon (dal 2017 in corso) da inglese a italiano.
- Traduzione di siti web e copy SEO multilingue per Opera-Lirica.com.
- Traduzione del libro AltaVisione di Matteo Benedetti IT>EN pubblicato da LetteraVentidue.
- Sottotitolazione di video aziendali e serie televisive per diverse agenzie.
- Traduzioni giurate di certificati anagrafici e contratti di compravendita, tra cui per il Ministero della Difesa.
- Sei mesi di sostituzione maternità come interprete e traduttrice dell'Ambasciata del Ghana presso la Santa Sede (2016).

Strumenti informatici:

- Trados 2021, MemoQ 9.10, SmartCat, OmegaT
- Subtitle Edit, Subtitle Workshop
- Dragon Naturally Speaking

DOCENZA 2012-2017 (Docente qualificata CELTA Cambridge dal 2012)

Due anni di docenza di inglese per preparazione certificati Cambridge presso scuole medie e superiori; un anno di docenza di lingue e letterature (spagnola e inglese) in istituto di recupero anni scolastici; tre anni di docenza in asilo e scuola primaria con il metodo Helen Doron; un anno di volontariato nell'insegnamento di italiano a stranieri presso ASSMI (Rete Migranti).

Data: 27/07/2022 Firma: Speakando

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base all'art. 13 GDPR 679/16.